

主辦

Organised by



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



先進運動會 2014 – 乒乓球比賽 Masters Games 2014 – Table Tennis Competition

參賽者須知

Notes to Participants

- 日期和時間 : 2014 年 8 月 31 日、9 月 13 至 27 日 31 August & 13 – 27 September 2014
Date and Time (星期六及日) (Sat & Sun)
下午 2 時至晚上 11 時 (星期六) 2:00 pm – 11:00 pm (Sat)
上午 9 時至晚上 11 時 (星期日) 9:00 am – 11:00 pm (Sun)
- 地點 : 歌和老街壁球及乒乓球中心
Venue Cornwall Street Squash & Table Tennis Centre
- 賽制 : (1) 賽事採單淘汰制。
Format Single Knock-out System will be adopted.
(2) 每局 11 分，初賽及決賽均採五局三勝制。
Each game carries 11 points. Both the preliminary and final rounds will adopt 'the best of five' system.
- 賽規 : (1) 如比賽當日只得一位參加者／一隊參賽隊伍出席該項比賽，該項目仍照常
Regulations 比賽，該名參加者／隊伍仍可獲取有關獎項。
If only one participant/team shows up on the competition day, the event will still be held and the participant/team will be given the respective award.
(2) 除本章程列明外，本賽事採用香港乒乓總會審定的規則進行。
Unless otherwise specified in the prospectus, the competition will adopt the regulations approved by the Hong Kong Table Tennis Association.
- 報到 : (1) 參加者必須留意賽會宣布，準時報到及參賽，否則作棄權論。
Marshall Participants should pay attention to the announcements of the Organiser and report to the Organiser and take part in the competitions on time. Otherwise, they will be deemed to have forfeited the right to compete.
(2) 參加者須依照編定的時間到達比賽場地，並親身帶同報名時使用的身份證明文件正本到報到處報到（香港居民須出示香港身份證；而沒持有香港身份證的人士須出示有效旅遊證件，例如護照、往來港澳通行證）。未能出示有效身份證明文件者，本署有權取消其參賽資格。凡逾時 5 分鐘仍未能報到者（雙打賽事必須 2 人同時報到），作自動棄權論。
Participants shall arrive at the competition venue at the scheduled time and report to the LCSD staff in person with their original copy of identity documents used for enrolment (Hong Kong residents should produce their Hong Kong Identity Cards. Persons without Hong Kong Identity Cards should produce their valid travel documents such as Passports, Exit-Entry Permits for Travelling to and from Hong Kong and Macao). If the participants fails to produce the above identification document, the LCSD staff reserve the right to disqualify them from the competition. Those who fail to

report after 5 minutes of the scheduled time (both players of doubles event shall report at the same time), will be regarded as having withdrawn from the match.

- (3) 參加者在報到後須留在場內準備出賽。每場賽事於裁判召集出場 5 分鐘後仍未能出場作賽或雙打賽事不足人數者，作自動棄權論。

Participants shall stay at the venue to prepare for the match after reporting. Those who fail to show up 5 minutes after the judges' roll call or dispatches not enough players in a doubles event will be deemed to have abandoned their participation right.

- (4) 如參加者棄權或未能完成所有賽事，其參賽資格將被取消，所得的成績及得獎資格亦會全部被取消，所繳費用不獲退還。

Participants withdraw or fail to complete all matches will be disqualified. Their results and awards attained will be cancelled and the enrolment fee will not be refunded.

- 裁判
Judges
- : (1) 初賽賽事由當日輪空的運動員輪流擔任裁判，裁判員須按大會安排擔任裁判工作。如未能安排裁判員，該場賽事由對賽雙方自行計算分數。
Players on bye will take turns to serve as judges on the same day in the preliminary rounds and they shall carry out the duties arranged by the LCSD. If no judges can be arranged for the matches, the competitors shall be scored by themselves.
- (2) 進入十六強賽事後則由康文署安排裁判。
From the Round of 16 onwards, judges will be arranged by the LCSD.

- 上訴
Appeal
- : 賽會不設上訴，所有賽果以裁判最後判決為準。
No appeal will be accepted. The judges' decision on the competition results shall be final.

- 注意事項
Points to Note
- : (1) 參加者必須遵守賽會及運動場內的各項規則。
Participants shall observe all the regulations prescribed by the Organiser and the venue.
- (2) 參加者須自備球拍。膠皮必須為國際乒乓聯會現行批准使用。球拍的拍面須一面為紅色，另一面為黑色。
Participants should bring their own bats. The rubber covering of the bat should be approved by the International Table Tennis Federation. The bat should be red on one side and black on the other side.
- (3) 所有比賽用乒乓球（白色、40 毫米直徑）均由賽會提供。
All balls used in the competition (white in colour, 40 mm in diameter) will be provided by the Organiser.
- (4) 比賽時參加者需穿著短袖反領運動衫、運動短褲（運動衫及短褲的主體部份不得為白色或類似顏色）及不脫色運動鞋。如與以上規定不符合，大會有關取消其參賽資格。
Each participant should wear a short-sleeved polo shirt, a pair of shorts (main colour of the shirt and shorts shall not be white or near to white) and non-marking sports shoes). Otherwise, the Organiser reserves the right to disqualify the participant(s).
- (5) 因賽事緊迫，賽會將不會安排場地作熱身試練之用。
Owing to the tight schedule, no warm-up session will be arranged by the Organiser.

獎勵 Awards : 每組別設冠、亞、季及殿軍獎，各獲獎牌乙枚。
A medal will be awarded to the champion, first, second and third runners-up of each division.

惡劣天氣安排 Inclement Weather Arrangement : 如在比賽當日，天文台於比賽當日第一輪賽事報到前二小時已發出八號預警(天文台在發出八號熱帶氣旋警告信號之前兩小時內發出預警信息)、仍發出八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號，該日賽事即告取消。賽會稍後會通知各參加者相應安排。

Should Pre-No. 8 special announcement (an advance notice to the public issued by the Observatory when the tropical cyclone warning signal No. 8 is expected within two hours), tropical cyclone warning signal No. 8 or above or black rainstorm warning signal is in force **2 hours before the reporting time for preliminary round of the competition**, all games on that day will be cancelled. DLSO will notify the participants of the corresponding arrangement in due course.

「高」健康風險級別（空氣質素健康指數：7）

活動如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）患者、兒童和長者應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應諮詢醫生的意見。

“High” health risk category (Air Quality Health Index (AQHI) of 7)

Activities will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

「甚高」健康風險級別（空氣質素健康指數：8 至 10）

活動如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）患者、兒童和長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應諮詢醫生的意見。

“Very High” health risk category (Air Quality Health Index (AQHI) of 8-10)

Activities will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may

vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

「嚴重」健康風險級別（空氣質素健康指數：10+）

活動如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）患者、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應諮詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (Air Quality Health Index (AQHI) Exceeding 10)

Activities will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

附則
Supplementary
Regulations

- ：
- (1) 比賽日各分組比賽賽程均以即場宣布為準。
The schedule for each division and events on the event day(s) should follow the on-the-spot announcements.
 - (2) 如被發現冒名頂替，或有參加者經賽會認為有破壞規則或有不良行為而影響賽事者，賽會有權判他/她（們）退出比賽，該名參加者在整個賽事的成績會被取消，所繳報名費用將不獲退還。
If any participant(s) is/are found to be impostors or having violated the rules or engaged in improper conduct that affects the competition results, the Organiser will have the right to order him/her/them to withdraw from the competition and his/her/their result(s) in the competition will be cancelled. Enrolment fee will not be refunded.
 - (3) 本署有權把比賽成績向外公布。
The LCSD has the right to release the result of competition to the public.

查詢電話
Enquiries

- ：
- 康文署 24 小時客務熱線：2414 5555
LCSD 24-hour Customer Hotline: 2414 5555

康文署大型活動組：2601 7672

辦公時間：星期一至五上午 8 時 45 分至下午 6 時
（下午 1 時至 2 時休息）
（星期六、日和公眾假期暫停辦公）

Major Events Section of the LCSD: 2601 7672

Office hours: Monday to Friday: 8:45am to 6:00 pm
(lunch break: 1 pm to 2 pm)
(closed on Saturday, Sunday and general holidays)